



Sai Vedas – Suplemento Guía de pronunciación de mantras *5to. Anuvaka Sri Rudram*

Organización Sri Sathya Sai Baba de Argentina



“Los Vedas tienen significados muy vastos, profundos y hondos. Los preceptos Védicos tienen infinitos sentidos. No todos podrán ser capaces de comprender el sentido interno de las enseñanzas.”

Bhagavan Sri Sathya Sai Baba

Año 1. N° 4. Mayo de 2009



1. Editorial
2. Video clip 5to. Anuvaka
3. Guía para la pronunciación del 5to. Anuvaka
4. Significado, con preguntas de autoindagación para círculos de estudio

1. Editorial

Con inmensa gratitud compartimos este Suplemento de la *Sai Vedas*, que contiene la 5ta. Parte del *Namakam*, del *Sri Rudram*:

- guía completa de pronunciación
- significado con preguntas de autoindagación
- video clip; el que también puede verse en el espacio de World TV:

Sai Baba Vedas Argentina:



http://worldtv.com/sai_baba_vedas_argentina

Espacio dedicado por entero a los *Vedas* (Mensajes de *Swami* acerca del tema, *mantras védicos* recitados por estudiantes de *Swami* y *pandits* del *ashram* de *Prashanti Nilayam*; y videos realizados sobre historias sagradas: *Ramayana*, *Mahabharata*, *El Gita* y el *Srimad Bhagavatam*).



En el servicio a Sus Divinos Pies de Loto
Vedas y Legado Divino – Consejo Central OSSSBA

Ver escritura correcta, tutorial y audio por los estudiantes de Bhagavan Baba en:

<http://sssbpt.org/sri-rudram/instructions-to-user.htm>

(Haciendo clic en [Audio pdf Tutorial](#) (del 5to. *Anuvaka* en este caso), tendrás a tu disposición el audio línea por línea del *anuvaka*, para aprender y repetir. Al final de la grilla, donde dice: [Rudram English Translation](#)^{NEW}, podrás encontrar el *mantra* correctamente escrito). Como el audio de cada *anuvaka* puede contener errores, sugerimos tener en cuenta la versión completa del *Namakam*, que figura al pie del link señalado.

2. Video clip: 5to. Anuvaka



<http://www.youtube.com/watch?v=-v8UPzFef0>

3. Guía para la pronunciación

5to. Anuvaka del Namakam



Línea 1

नमो भवाय च रुद्राय च
namo bhavāya ca rudraya ca

- namo

- La vocal "o" tiene dos tiempos de duración.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba "mo".

- bhavaya

- Un sonido aspirado representado por la consonante "bh" en la primera sílaba.
- Anudatta en la primera sílaba: bajada de tono.
- Emitir el sonido de la "v" en su condición de consonante dento-labial.
- La "a" de la sílaba "va" tiene dos tiempos de duración.
- Pronunciar la "y" como nuestra "i" latina.
- Swarita en la última sílaba: subida de tono.

- ca

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.

- rudraya

- La "r" siempre tiene un sonido suave, aunque esté al inicio de una palabra.
- Anudatta en la primera sílaba: bajada de tono.
- En la sílaba "dra", la "a" tiene dos tiempos de duración.
- En la última sílaba, pronunciar la "y" como nuestra "i" latina", y hay una swarita: subida de tono.

* - ca

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
- Anudatta: bajada de tono.

* Se repite en las primeras 14 líneas.

Línea 2

नमः शर्वाय च पशुपतेये च
namaḥ śarvāya ca paśupataye ca

- namah

- **Swarita** en la segunda "a": sube el tono.
- El **punto debajo de la "h"**, es una **visarga**. Ésta, adopta el sonido inicial de la palabra siguiente: "namash sharvaya".

- sarvaya

- La **"s" con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido "sh"; por lo mismo, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- **Anudatta** en la **sílaba "sar"**: baja el tono.
- Emitir el sonido de la **"v"** en su condición de consonante **dento-labial**.
- La **"a"** de la **sílaba "va"** es larga: tiene **dos tiempos de duración**.
- La **"y"** se pronuncia como la "i" latina.
- **Swarita** en la **sílaba "ya"**: sube el tono.

- ca

- La **"c"** se pronuncia como la **"ch"**.

- pasupataye

- En la **sílaba "su"**:
 - La **"s" con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
 - **Anudatta**: baja el tono.
- **Swarita** en la **sílaba "ta"**: sube el tono.
- La **"y"** se pronuncia como la "i" latina.
- La **"e"** tiene **dos tiempos de duración**.

Línea 3

नमो नीलग्रीवाय च शितिकण्ठाय च
namo nilagrīvāya ca śitikanṭhāya ca

- namo

- La **vocal "o"** siempre tiene **dos tiempos** de duración, en el alfabeto sánscrito.
- **Anudatta** en la **última sílaba**: bajada de tono.

- nilagrivaya

- Las **dos "i" y la "a" de la sílaba "va"**, tienen **dos tiempos de duración**.
- **Swarita** en la **sílaba "la"**: sube el tono.
- Emitir el sonido de la **"v"** en su condición de consonante **dento-labial**.
- La **"y"** se pronuncia como la "i" latina.

- ca

- La **"c"** se pronuncia como la **"ch"** de nuestro alfabeto.

- sitikanthaya

- La **"s" con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido "sh"; por lo tanto, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).

- **Anudatta** en la sílaba “ti”: baja el tono.
- La “n” con punto abajo corresponde a una “n” cerebral. Se articula poniendo la punta de la lengua en el techo del paladar, resonando así, hacia el interior de nuestra boca.
- En la sílaba “tha”:
 - el puntito debajo de la “th”, se articula poniendo la punta de la lengua en el techo del paladar.
 - Recordar el sonido aspirado de la “th”.
 - La “a” tiene dos tiempos de duración.
 - **Swarita**: sube el tono
- La “y” suena como la “i” latina.

Línea 4

नमः कपदिने च व्युप्तकेशाय च
 namaḥ kapardine ca vyuṣṭakeśāya ca

- namah

- **Swarita** en la segunda “a”: sube el tono.
- Visarga (“h” con puntito abajo): por estar seguida de una palabra que comienza con “k”, la visarga suena como una “h” “bien aspirada”.

- kapardine

- **Anudatta** en la sílaba “par”: baja el tono.
- La “e” es larga.
- **Swarita** en la sílaba “ne”: sube el tono.

- ca

- La “c” se pronuncia como la “ch”.
- **Anudatta**: baja el tono.

- vyuṣṭakesaya

- Pronunciar “la v” en su condición de consonante **dento-labial**.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- **Swarita** en la sílaba “vyup”: sube el tono.
- La “e” tiene dos tiempos de duración.
- La “s” con diacrítico es una sibilante que se articula desde la posición palatal.
- La “a” de la sílaba “sa” es larga.

Línea 5

नमः सहस्राक्षाय च शतधन्वने च
 namaḥ sahasrākṣāya ca śatadhanvane ca

- namah

- **Swarita** en la segunda “a”: sube el tono.
- El punto debajo de la “h”, es una **visarga**. Ésta, adopta el sonido inicial de la palabra siguiente: “namas sahasraksaya”.

- sahasraksaya

- Pronunciar el sonido de la “h” (como una suave aspiración) en la sílaba “has”.
- La “r” siempre tiene un sonido suave.
- La tercera y la cuarta “a”, son largas.
- **Anudatta** en la sílaba “rak”: baja el tono.
- La “s” con punto abajo: sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- La “y” suena como la “i” latina.

- **Swarita en la sílaba "ya":** sube el tono.
- **ca**
- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
- **satadhanvane**
- La "s" con diacrítico es una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido "sh"; por ello, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- **Anudatta en la sílaba "sa":** baja el tono.
- En la sílaba "dhan":
 - **Sonido aspirado** representado por la consonante **dh**.
 - **Swarita:** sube el tono
- Emitir el sonido de la "v" en su condición de consonante **dento-labial**.
- La "e" es larga.

Línea 6

नमो गिरिशाय च शिपिविष्टाय च
 namo girishāya ca śhipivīṣṭāya ca

- **namo**
- La vocal "o" tiene **dos tiempos** de duración.
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba "mo".
- **girisaya**
- La "r" se pronuncia en su **sonido suave** siempre.
- **Anudatta** en la sílaba "ri": baja el tono.
- La "s" con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (es decir, con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido "sh"; por lo mismo, esta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- La "a" de la sílaba "sa" tiene **dos tiempos de duración**.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- **Swarita** en la sílaba "ya": sube el tono.
- **ca**
- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
- **sipivistaya**
- La "s" con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (es decir, con la lengua en la posición que usualmente utilizamos al articular el sonido "sh"; sonando más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- En la sílaba "vis":
 - Emitir el sonido de la "v" en su condición de consonante **dento-labial**.
 - **Anudatta:** baja el tono.
 - **el puntito situado debajo de la "s":** es una sibilante que se articula desde la posición cerebral. El sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- En la sílaba "ta":
 - La **consonante cerebral "t" (marcada con un punto inferior)** se pronuncia colocando la punta de la lengua en el techo del paladar.
 - La "a" es larga.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- **Swarita en la sílaba "ya":** sube el tono.

Línea 7

नमो मीदुष्टमाय चेषुमते च
namo mīdhustamāya ceṣumate ca

- namo

- La vocal "o" tiene dos tiempos de duración.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba "mo".

- midhustamaya

- En la sílaba "mi":
 - Anudatta: baja el tono.
 - La "i" es larga.
- En la sílaba "dhus":
 - El punto debajo de la "dh" nos indica que se trata de una consonante cerebral aspirada (se articula poniendo la punta de la lengua hacia el centro del paladar; sacando el sonido de la "h" inherente a toda aspirada).
 - El punto situado debajo de la "s": sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- En la sílaba "ta":
 - El punto debajo de la "t" nos indica que se trata de una consonante cerebral (se articula poniendo la punta de la lengua hacia el centro del paladar).
 - Swarita: sube el tono.
- La "a" de la sílaba "ma" es larga.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- Anudatta en la sílaba "ya": baja el tono.

- cesumate

- En la sílaba "ce":
 - La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
 - La "e" es larga (también en la sílaba "te").
- En la sílaba "su":
 - El punto situado debajo de la "s": sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
 - Swarita: sube el tono.

Línea 8

नमो ह्रस्वाय च वामनाय च
namo hr̥svāya ca vāmanāya ca

- namo

- La "o" tiene dos tiempos de duración.
- El diacrítico representado por dos líneas verticales por encima de la "o", indica dos distintos niveles de subida de tono, acomodándose en una duración más larga en dicha letra.

- hrasvaya

- Emitir el sonido de la "h" como una suave aspiración, al comienzo de la palabra.
- La "r" siempre es suave en el alfabeto sánscrito.
- Anudatta en la sílaba "hra": baja el tono.
- En la sílaba "sva": emitir el sonido de la "v" como una suave "u" y la "a" tiene dos tiempos de duración.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- Swarita en la sílaba "ya": sube el tono.

- ca

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.

- vamanaya

- Emitir el sonido de la "v" en su condición de consonante **dento-labial**.
- Las "a" de las sílabas "va" y "na" son largas.
- **Anudatta** en la sílaba "ma": baja el tono.
- La "y" suena como la "i" latina.
- **Swarita** en la sílaba "ya": sube el tono.

Línea 9

नमो बृहते च वर्षीयसे च
namo brhate ca varṣiyase ca

- namo

- La vocal "o" tiene **dos tiempos** de duración.
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba "mo".

- brhate

- La "r" con punto abajo, corresponde a una **vocal** que suena como la "r", y se articula desde la posición cerebral.
- En la sílaba "ha":
 - Emitir el sonido de la "h", que, en el alfabeto sánscrito, no es muda (suave aspiración).
 - **Anudatta**: baja el tono.
- La "e" tiene **dos tiempos** de duración-

- ca

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
- **Anudatta**: baja el tono.

- varsiyase

- Emitir el sonido de la "v" en su condición de **consonante dento-labial**.
 - En la sílaba "si":
 - El punto situado debajo de la "s": sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
 - La "i" tiene **dos tiempos** de duración.
 - **Swarita**: sube el tono.
 - La "y" se pronuncia como la "i" latina.
 - La "e" tiene **dos tiempos** de duración.
- Es importante sacar tanto el sonido de la "i" como el de la "y".

Línea 10

नमो वृद्धाय च संवृध्वने च
namo vrddhāya ca samvr̥dhvane ca

- namo

- La vocal "o" tiene **dos tiempos** de duración.
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba "mo".

- vrddhaya

- En la sílaba "vrd":
 - Emitir el sonido de la "v" en su condición de **consonante dento-labial**.

- La "r" con punto abajo, corresponde a una **vocal** que suena como la "r", y se articula desde la posición cerebral.
- **Anudatta**: baja el tono.
- **Sonido aspirado** representado por la consonante "dh".
Sacar tanto el sonido de la "d" como el de la "dh".
- La "a" de la sílaba "dha", es larga.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- **Swarita en la última sílaba**: sube el tono.

- **ca**
- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.

- **samvrhvane**
- En la sílaba "sam":
 - **Anudatta**: baja el tono.
 - "m" con punto arriba: la **anusvara** cambia su sonido al de la nasal correspondiente a la fila de la consonante que la sigue. Como la nasal de la "v" es la "m", aquí no se generan cambios.
- En la sílaba "vr":
 - Emitir el sonido de la "v" en su condición de **consonante dento-labial**.
 - La "r" con punto abajo, corresponde a una **vocal** que suena como la "r", y se articula desde la posición cerebral.
- En la sílaba dhva:
 - **Sonido aspirado**, representado por la **consonante "dh"**.
 - La "v" se pronuncia como una suave "u".
 - **Swarita**: sube el tono.
- La "e" es larga.

Línea 11

नमो अग्रियाय च प्रथमाय च
 namo agriyaya ca prathamāya ca

- **namo**
- La vocal "o" siempre tiene **dos tiempos** de duración, en el alfabeto sánscrito.
- **Anudatta en la última sílaba**: bajada de tono.

- **agriyaya**
- **Swarita** en la sílaba "gri": sube el tono.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- La "a" de la **primera sílaba "ya"**, es larga.

- **ca**
- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.

- **prathamaya**
- **Sonido aspirado** representado por la consonante "th".
- **Anudatta** en la sílaba "tha": baja el tono.
- La "a" de la sílaba "ma" es **larga**.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- **Swarita en la última sílaba**: sube el tono.

Línea 12

नम आशवे चाजिराय च
 nama āśave cājirāya ca

- nama

- **Swarita** en la sílaba “ma”: sube el tono.

- asave

- La primera “a” es larga. **Anudatta**: baja el tono.
- La “s” con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido “sh”; por lo mismo, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- Emitir el sonido de la “v” en su condición de **consonante dento-labial**.
- La “e” es larga.
- **Swarita** en la última sílaba: sube el tono.

- cajiraya

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- La “a” de las sílabas “ca” y “ra”, es larga.
- La “j” debe pronunciarse como la “y” de nuestro alfabeto (como en “jazz” ó “jumper”).
- **Anudatta** en la sílaba “ji”: baja el tono.
- La “r” siempre es suave.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- **Swarita** en la última sílaba: sube el tono.

Línea 13

नमः शीघ्रियाय च शीभ्याय च
namaḥ śīghriyāya ca śībhyāya ca

- nama

- **Anudatta** en la segunda “a”: baja el tono.
- El **punto debajo de la “h”**, es una **visarga**. Ésta, adopta el sonido inicial de la palabra siguiente: “namash shighriyaya”.

- sighriyaya

- La “s” con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que usualmente utilizamos al articular el sonido “sh”; sonando más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- La “i” de la sílaba “si”, es larga.
- Un **sonido aspirado** en la consonante “gh”.
- La “r” siempre es suave.
- **Swarita** en la sílaba “ri”: sube el tono
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- La “a” de la primera sílaba “ya” tiene **dos tiempos** de duración.

- ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- **Anudatta**: baja el tono.

- sibhyaya

- La “s” con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que usualmente utilizamos al articular el sonido “sh”; por lo mismo, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- La “i” de la sílaba “si”, es larga.
- **Sonido aspirado** representado por la consonante “bh”.
- La “y” suena como la “i” latina.
- La “a” de la sílaba “bhya” es larga.
- **Swarita** en la sílaba “bhya”: sube el tono.

Línea 14

नम॑ ऊ॒र्म्या॑य॒ चाव॑स्व॒न्या॑य॒ च॒
nama ūrmyāya cāvasvanyāya ca

- nama

- **Swarita** en la sílaba "ma": sube el tono.

- urmyaya

- La "u" tiene **dos tiempos** de duración, y baja el tono: **anudatta**.
- En la sílaba "mya":
 - La "y" se pronuncia como la "i" latina.
 - La "a" es larga.
 - **Swarita**: sube el tono.

- cavasvanyaya

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
- La "a" de la sílaba "ca" es larga.
- Emitir el sonido de la "v", en su condición de **consonante dento-labial**, en la sílaba "va".
- En la sílaba "svan":
 - La "v" suena como una suave "u".
 - **Anudatta**: baja el tono.
- En la **primera sílaba "ya"**:
 - La "a" es larga.
 - **Swarita**: sube el tono.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.

Línea 15

नमः॑ स्रो॒तस्या॑य॒ च॒ द्वी॒प्या॑य॒ च॒ ॥५॥
namaḥ srotasyāya ca dvīpyāya ca ॥5॥

- namah

- **Swarita** en la segunda "a": sube el tono.
- El **punto debajo de la "h"**, es una **visarga**. Ésta, adopta el sonido inicial de la palabra siguiente: "namas srootasyaya".

- srootasyaya

- La "o" es larga.
- En la sílaba "tas": **anudatta**; baja el tono.
- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- En la sílaba "sya":
 - La "y" se pronuncia como la "i" latina.
 - La "a" es larga.
 - **Swarita**: sube el tono.

- ca

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.
- **Anudatta**: baja el tono.

- dvipyaya

- La "v" se pronuncia como una suave "u".
- La "i" tiene **dos tiempos** de duración.
- En la sílaba "pya":

- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- La "a" es larga.
- Swarita: sube el tono.

- ca

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.

4. Significado del 5to. Anuvaka

Preguntas de autoindagación para círculos de estudio

Salutaciones a Él que es la fuente de todas las cosas y a Él que es el destructor de todos los males.

- ¿Dónde está...dónde reside la fuente de todas las cosas y el destructor de todos los males?

Salutaciones al destructor y al protector de todos los seres que están en esclavitud.

- ¿Qué deseos esclavizan mi mente y la anclan en la Ilusión?

Salutaciones a Él, cuya garganta es negra y cuya garganta también es blanca.

- ¿Puedo percibir la manifestación divina en la pureza y también en la oscuridad de la voz de todo lo expresado?

- La oscuridad como resaltador de la luminosidad... ¿qué zonas oscuras de mi mente, piden reconocimiento y luz?

Salutaciones al Señor de la cabellera enmarañada, que está bien afeitado. Salutaciones a Aquel que posee mil ojos y cien arcos. Salutaciones a Él, que habita en el monte y que está en la forma de Vishnu.

- La Refulgencia de todas las almas... ¿percibo al todo Refulgente en las situaciones de "agrado" y también en las que mi mente rechaza?

- El equilibrio entre las fuerzas de creación y de destrucción internas... ¿reconozco, acepto y equilibrio todas las fuerzas que bullen en el interior de mi mente?

Salutaciones a Él, que derrama bendiciones en abundancia y que lleva flechas. Salutaciones a Él, que adopta un tamaño pequeño y está en la forma de un enano.

- ¿Cuáles son las bendiciones que se derraman en la abundancia de "las flechas"? ¿Qué saldo dejan las "flechas" frecuentemente: sacrificio del ego, discernimiento, compasión, humildad, contento...?

Salutaciones a Aquel que es grande y majestuoso, que está lleno de toda excelencia.

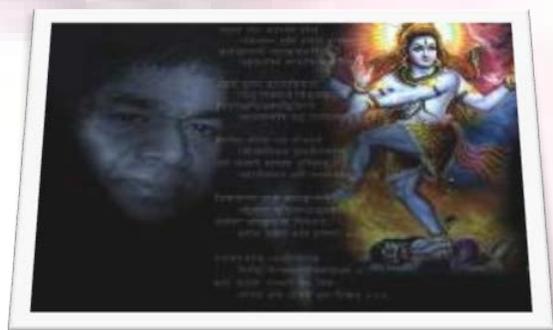
Salutaciones al Antiguo, que es alabado a viva voz por las escrituras.

Salutaciones a Él, que fue antes que todas las cosas y es el primero. Salutaciones a Él, que lo satura todo y se mueve velozmente.

Salutaciones a Él, que se halla en las cosas que se mueven con rapidez y en las cascadas precipitosas. Salutaciones a Él, que se halla en las grandes olas y en las aguas tranquilas.

Salutaciones a Él, que se halla en las inundaciones y en las islas.

- Agua, movimiento, fluidez... a veces lentamente y muchas abruptamente...lo permanente y lo transitorio... ¿Percibo las señales, los indicios del Ser en ese fluir? ¿y en la quietud también?



Que todos los mundos sean felices